



# Carmela Gionti

FREELANCE  
TRANSLATOR

## EDUCATION

### Armando Curcio Institute

Online training course "IL TRADUTTORE PER L'EDITORIA" (2019-2020)

### SSIT - Pescara

Advanced Training Course in Legal-Commercial Translation for Italian, English, and Spanish (2015)

### Cervantes Institute in Naples

Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) level C2 (2008).

### University of Naples L'Orientale

Master's Degree in Cultural and Social Relations in the Mediterranean (2004-2007)

### University of Cassino

Bachelor's Degree in Foreign Languages and Literatures (2001-2003)

## WORK EXPERIENCE

### Freelance Translator 2021 - PRESENT

Armando Curcio Editore

Translation

- Shelly, Mary. Frankenstein. Armando Curcio Editore, 2023
- De Cervantes, Miguel. Novelle esemplari. L'amante generoso-La gitanilla. Armando Curcio Editore, 2024.

### Service Delivery Manager 2019 - PRESENT

Marel Solution S.r.l.s. (partner of C.A.D. Sistem S.a.s.)

- Organizing and supervising the work activities of a technical team consisting of approximately 7/8 people.
- Continuous training of personnel.

## CONTACT

+39 3384759714

carmelagionti83@gmail.com

## PROFESSIONAL OBJECTIVES

I am seeking a job opportunity that allows me to utilize my numerous passions and skills, ranging from languages to event management, from technical abilities to direct interaction with suppliers and clients.

## LANGUAGES

Italian - Native speaker  
English - Advanced  
Spanish - Advanced

# Carmela Gionti

- Invoicing for completed activities.
- Organizing meetings and training courses for external personnel.
- Presenting software to foreign partners.
- Technical support for Mondo Convenienza group's telematic cash registers.
- Direct management of end customers and suppliers for procurement and management of goods and product return/warranty procedures.

## **International Sales Representative 2015-2018**

Digi Solution S.r.l. (partner of C.A.D. Sistem S.a.s.)

- Translation of manuals and software for DIGI scales and packaging machines from English to Italian.
- Managing relationships with DIGI managers and technicians from Tokyo, Shanghai, and Singapore branches, including handling orders for machinery spare parts.
- Supporting the technical team in resolving various issues related to foreign branches, managing returns/warranties, and customs clearance of goods.
- Technical support for Mondo Convenienza group's cash registers..
- Active participation in technical courses and meetings both in Italy and abroad to stay updated on machinery developments.

## **External Consultant 2010-2015**

C.A.D. Sistem S.a.s.

- Similar to those of the International Sales Representative

## **Programmer 2007-2011**

Gruppo Synergia S.p.a. - NCC S.r.l.

- Employed in the User Admin service (primary control - user creation/authorization) and User Revalidation (secondary control - IBM security process) on behalf of IBM.

## **Facility Manager 2006-2007**

Villa Matilde Avallone

- Data entry, contacts with suppliers and related orders, billing (Gestionale 2).
- Management of the "Relais la Vigna" farmhouse: customer reception, supervision of dining and kitchen staff, event organization.